

migratio



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

Di dallas migrantas e dils migrants

Impuls liturgics pil survetsch divin dils

26 da settember 2021

26. dumengia el ciclus annual B

"Sin via ad in *Vus* adina pli grond "

migratio

Post da survetsch dalla conferenza dils uestgs svizzers per la migraziun
Alpengasse 6, 1700 Freiburg www.migratio.ch
Tel. 026 / 510 15 05 info@migratio.ch

Quei model ei vegnius elaboraus digl institut liturgic dalla Svizra tudestga.

Per l'elecziun da canzuns: Sch'ina pli gronda gruppa d'in auter lungatg concelebrescha il survetsch divin, fa ei senn sch'ella sa era cantar canzuns en siu lungatg. El cudisch da cant ecumen rise up san in eleger biaras canzuns en auters lungatgs.

Entrada

T: evt. Alleluja nr. 47, 1-3

Salid

A: Enten num dil Bab e dil Fegl e dil Spert Sogn. –

T: Amen

A: La grazia da Niessegner Jesus Cristus, la carezia da Diu, nies Bab e la cuminonza dil Spert Sogn seigi cun vus.

T: E cun tiu spért.

Introducziun

A: “Detti Dieus ch’ei detti inaga buca pli “ils auters”, mobein mo pli in <Nus>”. Quei desideri che Papa Francestg exprima en sia enciclica “Fratelli tutti” stat all’entschatta da siu messadi pil di mundial da migrantas e migrants. Quei di mundial ei oz. Gest ella celebrazion dall’eucaristia duess il “Vus” star el center. Manegiau ei buca mo il “Vus” da nossa cuminonza actuala cheu en baselgia, mobein il “Vus” da tuttas cuminonzas, da tuttas Baselgias, da “tuts pievels e lungatgs e da tuttas gruppaziuns, sco ei vegn urau ell’oraziun eucaristica per reconciliaziun. El “Vus” cun Jesus Cristus dat ei atgnamein buca pli ils “auters”. Cheu en nossa celebrazion daventein nus in “Vus” adina pli grond nua che negin sto star agl ur. E tuttina dat ei en nos vitgs e marcaus quels, tiels quals migrantas e migrants, fugitivs e scatschai s’audan. Lein en nossa celebrazion urar cul Papa che nus anfleien vias per integrar tuts che han stuiu bandunar lur patria, el “Nus” dalla veta sociala ed ecclesiastica. Lu “sa nies mund daventar aschia sco Dieus ha schaffiu el, numnadamein la casa communabla da tuts frars e da tuttas soras.”

Lein en in mument da silenzi sepreparar per salidar Cristus ch’ei presents en nies miez ed el qual nus daventein in “Vus” adina pli grond. Nus fagein quei culs cloms dil Kyrie.

- cuort silenzi -

Gloria: evt. Alleluja nr. 340

Oraziun dil di

a) dil di

b) oraziun dil di ord la messa per fugitivs.

Lecziuns ed evangeli dalla 26. dumengia el ciclus annual B

Plaid dils uestgs

Cardientscha

Supplicas

A moda ideala vegnan las supplicas formuladas ella pleiv cun risguardar ils basegns actuals dalla pleiv, dils carstgauns en miseria, dil mund e dalla Baselgia (evt. era en plirs lungatgs). Il ei era pusseivel da prender l'oraziun da Papa Francestg ord siu messadi pil di mundial dallas migrantas e dils migrants (cun pintgas midadas):

C: Nus seschein inspirar dil messadi da Papa Francestg pil di dallas migrantas e dils migrants ed urein plein fidonza:

L: Per tuts che lavuran che nossa Baselgia seigi e daventi adina dapli in liug, el qual tuts carstgauns ein beinvegni ed anflan lur plaz.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Per tuts che vegnan sbittai, excludi ni renviai zanza sil mund ni tier nus – en nossa societad, en nossa Baselgia.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Per tuts che sestentan d'integrar auters carstgauns en nossa societad.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Per ils carstgauns da tuttas religiuns che s'engaschan che nossa tiara sa daventar aschia sco ti has scaffiu ella: la casa comunabla da tuts frars e da tuttas soras.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

C: Diu, tuttas nossas supplicas ha igl origin el desideri che empleina nus oz: Ch'ei detti alla fin buca pli "ils auters", mobein sulettamein in "Nus". Nus presentein a ti quella supplicas, perquei che nus cartein che ti has implantau en nos cors quei desideri che animescha nus da luvrar ensemen cun tei vid quei

“Nus”. Ensemen cun tia scaffiziun ludein nus tei e nus engraziein a ti uss ed en perpeten. Amen.

Collecta:

Papa Francestg appellescha a caschun dil di dallas migrantas e dils migrants da “unir danovamein la famiglia humana per saver ereger in futur communabel en giustia e pasch e da procurar che negin” mondi en emblidanza, gest quels buca che han specialmein da basegns d’in schurmetg e d’in agid.

La collecta hodierna sustegn perquei en collaboraziun cun *migratio* e Baselia en miseria dus proiects en Mosambic ed en Tansania che vulan dar sustegn e speranza a carstgauns fugitivs: el nordost da Mosambic entras pachets cun vivondas ed el vest dalla Tansania entras possibilitar ina pastoraziun en dus camps da fugitivs.

Era tier nus vivan biaras catolicas e biars catolics ch’ein dapi cuort ni pli liung temps en Svizra. Entras la collecta vegn la pastoraziun en pintgas cuminonzas d’auters lungatgs sustenida, per exempel per ils Eritreans, ils Ucranaiss ni ils Siro-Malabars (schinumnai Thomaschristen) ni era per pintgas cuminonzas da lungatgs slavs.

Cordialmein engraziein nus a vus per vies sustegn.

Preparaziun dils duns / processiuin culs duns

Duns ord las differentas tiaras dils cartents san vegnir purtai en processiuin agl altar, alla fin lu era ils duns da paun e vin per la celebrazion dall’eucaristia.

Oraziun sur ils duns

- a) dil di
- b) ord la messa “per carezia”

Oraziun eucaristica

Oraziun eucaristica cul tema “reconciliaziun”

Sanctus

Oraziun dil Segner

A: L'oraziun ch'il Segner ha mussau a nus, ein in'oraziun dil "Vus". Buca jeu urel tier miu Bab, mobein nus urein tier nies Bab, buca jeu roghel per miu paun, mobein nus urein per nies paun, buca jeu roghel per la remischun da mia cuolpa, mobein nus urein pil perdunament da nossa cuolpa. Aschia urein nus comunablamein: T Bab nos...

Salid per pasch

A: En bia loghens sin quest mund piteschan carstgauns sut carplinas ed uiara. Era en lur num urein nus: Segner Jesus Cristus, buca mira sin nos puccaus...

Duront la comuniun

Musica instrumentala

Oraziun finala

Dil di

Ord la messa per fugitivs.

Benedicziun

Benedicziun solemna: El ciclus annual III

Relaschada

Musica instrumentala

Salid en lungatg talian

"Verso un noi sempre più grande"

Care amiche e amici delle MCLI in Svizzera,

Puntualmente ogni anno Papa Francesco, sulla scia dei suoi predecessori, ci invita a riflettere sulle migrazioni, la mobilità umana, i rifugiati, inviandoci un messaggio che quest'anno ha come titolo "Verso un noi sempre più grande". La grave pandemia dovuta al COVID 19, esplosa agli inizi del 2020 e tuttora attiva, ha segnato profondamente e in modo dolorosissimo l'umanità intera, delineando scenari drammatici e preoccupanti sull'ampliamento delle povertà e l'acuirsi delle disuguaglianze. Perfino in Svizzera abbiamo constatato come la pandemia abbia alzato il velo sulle povertà delle fasce più deboli di popolazione e come rapidamente ci si possa trovare in difficoltà finanziarie. La pandemia di COVID-19 ha portato con sé vari problemi aggiuntivi e ha aggravato condizioni di vita già difficili per i migranti e i rifugiati, e per coloro che si spostano con regolarità per motivi di lavoro. Accanto alle gravi difficoltà socio-sanitarie ed economiche è emersa in maniera più massiccia una povertà legata alla solitudine. Questi due anni pandemici hanno evidenziato il significato di «salute globale» e il profondo legame che sussiste tra la salute e altre dimensioni, quali il lavoro, l'ambiente e l'economia. La dolorosa esperienza vissuta a livello planetario ha insegnato a ciascuno di noi che non siamo separati, disgiunti, sconnessi, isolati gli uni dagli altri: formiamo un «noi», siamo persone, ospiti di questo mondo per un certo tempo, «chiamate a camminare insieme verso un noi sempre più grande, a ricomporre la famiglia umana, per costruire assieme il nostro futuro di giustizia e di pace, assicurando che nessuno rimanga escluso» come afferma Papa Francesco. Il Papa nel suo messaggio traccia un percorso che pare calzare a pennello per la Chiesa in Svizzera, una Chiesa «a colori» con la significativa presenza di cattolici migranti e di vivaci comunità di altra madre lingua. Le coordinate di questo cammino costituiscono una sfida per la nostra Chiesa : la dimensione del noi, che deve aspirare ad essere grande come l'umanità; un'applicazione del noi alla

chiesa, chiamata ad essere un'unica famiglia; la «chiesa in uscita», invitata a «curare chi è ferito e cercare chi è smarrito» e «pronta ad allargare la sua tenda per accogliere tutti»; il futuro delle nostre società, per la cui edificazione «dobbiamo impegnarci tutti per abbattere i muri che ci separano e costruire ponti che favoriscano la cultura dell'incontro, consapevoli dell'intima interconnessione che esiste tra noi»; la cura della Casa comune; un invito a sognare insieme, come un'unica umanità, come compagni di viaggio, come sorelle e fratelli. E' tempo di unire le forze per la Chiesa in Svizzera, così ricca di diversità e relazioni interculturali. Il nuovo documento «Verso una pastorale interculturale – Linee guida per una pastorale migratoria in Svizzera» recentemente consegnato alle comunità ecclesiali dalla SBK e da RKZ ci orienta ad essere una Chiesa sempre più cattolica e universale, «verso un noi sempre più grande».

Don Carlo de Stasio

Coordinatore nazionale MCLI in Svizzera

Salid en lungatg spagnol

"Hacia un nosotros cada vez más grande"

Desde 1914, la Iglesia celebra una jornada mundial dedicada a los migrantes y refugiados.

Este año es el 26 de septiembre de 2021. El tema elegido por el Santo Padre es "Hacia un "nosotros" cada vez más grande" y se hace eco en su llamamiento para que «al final ya no estén "los otros", sino sólo un "nosotros" (Fratelli tutti, 35).

En realidad, todos estamos en la misma barca y estamos llamados a comprometernos para que no haya más muros que nos separen, que no haya más otros, sino sólo un nosotros, grande como toda la humanidad.

Para los miembros de la Iglesia católica este llamamiento se traduce en un compromiso por ser cada vez más fieles a su ser católicos, realizando lo que san Pablo recomendaba a la comunidad de Éfeso: «Uno solo es el Cuerpo y uno solo el Espíritu, así como también una sola es la esperanza a la que han sido llamados. Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo» (Ef 4,4-5).

En efecto, la catolicidad de la Iglesia, su universalidad, es una realidad que pide ser acogida y vivida en cada época, según la voluntad y la gracia del Señor que nos prometió estar siempre con nosotros, hasta el final de los tiempos (cf. Mt 28,20). Su Espíritu nos hace capaces de abrazar a todos para crear comunión en la diversidad, armonizando las diferencias sin nunca imponer una uniformidad que despersonaliza. En el encuentro con la diversidad de los extranjeros, de los migrantes, de los refugiados y en el diálogo intercultural que puede surgir, se nos da la oportunidad de crecer como Iglesia, de enriquecernos mutuamente. Por eso, todo bautizado, dondequiera que se encuentre, es miembro de pleno derecho de la comunidad eclesial local, miembro de la única Iglesia, residente en la única casa, componente de la única familia.

Los fieles católicos están llamados a comprometerse, cada uno a partir de la comunidad en la que vive, para que la Iglesia sea siempre más inclusiva, siguiendo la misión que Jesucristo

encomendó a los Apóstoles: «Vayan y anuncien que está llegando el Reino de los cielos.

El mensaje de este año presta especial atención al cuidado de la familia común, que, junto con el cuidado de la casa común, tiene como objetivo ese 'nosotros' que puede y debe ser cada vez más amplio y acogedor". Es obra de todos. Ello es posible y es bueno.

Don Miguel Blanco Pérez

Coordinador nacional de las Misiones de lengua hispana en Suiza

Oración

Padre santo y amado, tu Hijo Jesús nos enseñó que hay una gran alegría en el cielo

cuando alguien que estaba perdido es encontrado,

cuando alguien que había sido excluido, rechazado o descartado

es acogido de nuevo en nuestro nosotros, que se vuelve así cada vez más grande.

Te rogamos que concedas a todos los discípulos de Jesús y a todas las personas de buena voluntad la gracia de cumplir tu voluntad en el mundo.

Bendice cada gesto de acogida y de asistencia que sitúa nuevamente a quien está en el exilio en el nosotros de la comunidad y de la Iglesia, para que nuestra tierra pueda ser,

tal y como Tú la creaste, la casa común de todos los hermanos y hermanas. Amén

Salid en lungatg portughes

"Rumo a um "nós" cada vez maior"

A frase inspira-se na Encíclica "Fratelli tutti", a partir do apelo para que "no final não haja mais" os outros ", mas apenas um "nós" (n.35).

Este "nós" universal deve se tornar realidade sobretudo dentro da Igreja que é chamada a formar comunhão na diversidade.

O Papa Francisco alertou para o risco de nacionalismos "agressivos" e de sociedades mais fechadas, no pós-pandemia, apelando ao fim dos "muros" entre pessoas e nações.

O Papa refere que este "nós" da humanidade "está dilacerado e dividido, ferido e desfigurado".

Isto verifica-se sobretudo nos momentos de maior crise, como agora com a pandemia. Os nacionalismos fechados e agressivos e o individualismo radical desagregam ou dividem o nós, tanto no mundo como dentro da Igreja.

O texto sublinha que as principais vítimas desta situação são "os estrangeiros, os migrantes, os marginalizados, que habitam as periferias existenciais".

A todos os homens e mulheres da terra, o Papa apela a caminharem juntos rumo a um nós cada vez maior, a recomporem a família humana, a fim de se construir em conjunto o futuro de justiça e paz, tendo o cuidado de ninguém ficar excluído.

"Somos chamados a sonhar juntos. Não devemos ter medo de sonhar e de o fazermos juntos como uma única humanidade, como companheiros da mesma viagem, como filhos e filhas desta mesma terra que é a nossa casa comum, todos irmãos e irmãs", conclui o Papa Francisco!

A mensagem de Jesus Cristo diz muito desse "nós" proposto pelo Papa. Não há nenhuma possibilidade de que alguém que, de fato, busca acolher e viver a mensagem do Evangelho seja

egoísta, vivendo na lógica do “eu”. Para viver a partilha, o acolhimento, a construção de um mundo mais fraterno basta ler, rezar e contemplar a Palavra de Deus.

Mais uma vez somos convidados a encontrar Deus através do seu filho Jesus Cristo, que se revela na comunhão de um “nós”, aponta-nos o caminho, do amor e acolhimento.

Convidados a sermos Comunidades, Missões abertas, que afirmam a sua identidade, sendo porta de escuta e de acolhimento na diversidade daqueles que procuram Cristo; saibamos, nós, Comunidades de Língua Portuguesa, estarmos disponíveis para nos comprometermos em primeira pessoa, sendo indispensável a contribuição e o empenhamento de cada um, derrubando os muros e caminhar neste rumo a um “nós” cada vez maior.

Pe. Aloísio Araújo

Coordenador Nacional da Pastoral das Migrações

Salid en lungatg croat

"Prema sve većem 'mi' "

Naslov je koji je papa Franjo izabrao za ovogodišnju tradicionalnu poruku u prigodi 107. svjetskog dana selilaca i izbjeglica koji će se slaviti u nedjelju, 26. rujna nosi naslov: „Prema sve većem 'mi'“. Tema je nadahnuta enciklikom o sveopćem bratstvu 'Fratelli tutti'. U svojoj poruci papa ističe da je susret s drugima i drukčijima prigoda za razvoj ekumenizma i međureligijskoga dijaloga što je papi i Crkvi posebno na srcu.

Posljednjih godina živimo u svijetu naglašenog agresivnog nacionalizma i radikalnog individualizma u kojima sve više nestaje pojma „mi“, a sve počinje i završava s onim „ja“. Crkva zato mora ostati otvorena drugima i drukčijima inače će sudbina čovječanstva doći u još veću opasnost. Ova zatvorenost u svoj svijet nažalost je dodatno aktualizirana najnovijom pandemijom koronavirusa. Zato treba učiniti sve da nakon ove zdravstvene krize svijet ne padne u novi konzumizam, željan nadoknaditi ono što je u posljednje vrijeme propustio, i novi sebični oblik samozaštite koji se očituje posebno u raspodjeli cjepiva i lijekova.

Pozivajući na molitvu za kraj pandemije papa nas je još 27. ožujka ove godine podsjetio da se svi nalazimo na istom brodu. Upravo smo zbog toga pozvani činiti sve kako bi bilo što manje zidova koji nas razdvajaju, te kako bi nestajalo onih 'drugih' i cijelo čovječanstvo se pretvorilo u jedan veliki 'mi'. Ovo nas vrijeme posebno potiče da si posvijestimo svoju pripadnost sveopćoj, katoličkoj Crkvi i da tu stvarnost valja prihvatiti i živjeti u svako vrijeme u skladu sa željom i milošću Gospodinovom koji nam je obećao da će biti s nama sve do svršetka svijeta.

U susretu s drugačijima – strancima, izbjeglicama i migrantima dana nam je mogućnost kao Crkvi rasti i uzajamno se obogaćivati i na taj način očitovati da slijedimo istog Gospodina. Tako se pokazuje da na sveopći Isusov poziv: „Hajdete za mnom i učinit ću vas ribarima ljudi!“, dolazi i do sveopćeg prihvaćanja to istog poziva. Bez obzira gdje bio, svaki je kršćanin član sveopće

Crkve, ali istovremeno i punopravni član lokalne crkvene zajednice - stanar jednoga doma, član jedne jedine obitelji - Crkve.

Zadaća je Crkve izići na periferije života, liječiti ranjene i tražiti izgubljene, bez predrasuda ili straha, spremna proširiti svoj šator kako bi u njega primila sve ljude. Baš tamo na rubnim područjima najčešće susrećemo migrante i izbjeglice, prognanike i žrtve trgovine ljudima. Gospodin želi da im se očituje njegova ljubav i navijesti njegovo Evanđelje. Na ovom je pozvano raditi cjelokupno društvo kako bismo izgradili zajedničku budućnost utemeljenu na poštivanju, pravedosti i miru.

Ne bismo se stoga smjeli olako odreći sna o ružičastoj budućnosti naše ljudske obitelji. No kako to ne bi ostao samo san, valja nam danas naučiti živjeti u zajedništvu i skladu izgrađujući mostove koji nas povezuju i razvijajući kulturu susreta i dijaloga. Današnje suvremene migracije nam pružaju priliku da svladamo svoje strahove i dopustimo da nas obogati različitost svake osobe. Granice nisu samo mjesto koje nas dijeli, nego istovremeno i mjesto gdje se susrećemo. To je mjesto gdje najlakše svoje "ja" možemo pretvoriti u "mi".

Da bismo u takvom svijetu i živjeli pozvan je svaki čovjek – svaki muškarac i žena – upotrijebiti sve svoje darove i talente koje im je Gospodin povjerio kako bi se očuvalo i još ljepšim učinilo njegovo djelo. "Što god učinite njima, učinite meni!" – Isusova je poruka aktualna u svako doba. Stoga što god danas činimo sebi, činimo istovremeno i budućim generacijama, bez obzira bilo to dobro ili zlo. Upravo nas ova Isusova rečenica obvezuje u okruženju koje nastanjujemo izgrađivati odnose tolerancije i solidarnosti kako bi se u njemu našli prihvaćeni oni koje životni putove do njega dovedu. Solidarnost zato nema alternativu i nije to samo društveni poziv, nego Gospodinov plan za čitavi svijet. Zatomićući svoje "ja" neka se ova Isusova zamisao ostvaruje i po nama.

Fra Branko Radoš, ofm;
nac. koordinator HKM u Švicarskoj